

## Ptichka Nevelichka

Ukraine

1. // Ja ptichka nevelychka ja po poliu litala //  
po poliu, po poliu; po poliu litala.
  
2. // Ja po poliu litala ja travku prohortalala //  
travku, travku; travku prohortalala.
  
3. // Ja travku prohortalala ja sokola shukala//  
sokola, sokola; sokola shukala.
  
4. // Da iak misiats' horoiu ja tuman zdolynoiu //  
tuman, tuman; tuman zdolynoiu.
  
4. // Da tuman zdolynoiu ja kozak zdivchynoiu //  
kozak, kozak; kozak zdivchynoiu.

*Little bird flew around in the field,  
flew around in the field, looked through the grass.  
Looked through the grass, seeking her falcon  
--Oh you bright falcon, oh my beautiful love  
You take me too lightly, like the moon with the hill  
Like the moon with the hill, the fog with the valley  
Like the fog with the valley, like the kozak with the girl.*